



Mein Mauthausen

Ein kleiner virtueller Rundgang durch unseren Heimatort



Mein Mauthausen

La mia Mauthausen

Wir sind die Kinder aus der Italienischgruppe der Mittelschule Mauthausen und heute möchten wir euch ein bisschen etwas über unseren Heimatort Mauthausen erzählen.

Siamo i ragazzi del gruppo di Italiano della Scuola Media di Mauthausen e oggi vorremmo raccontarvi un po' di Mauthausen, la nostra bellissima città natale.



In Mauthausen gibt es viele spannende Sachen zu entdecken: Lass dich überraschen!

A Mauthausen Ci sono molte cose interessanti da scoprire: lasciati sorprendere!

Die Marbacher Linde
(der höchste Punkt Mauthausens)

von dort oben hat man einen sehr
schönen Überblick über das Donautal
und über Mauthausen.



**Il Marbacher Linde
(= tiglio di Marbach) è il punto più
alto di Mauthausen.**

**Da lassù si può godere di una
splendida vista panoramica sulla
valle del Danubio e su Mauthausen.**





Das Schloss Pragstein

Erbaut wurde dieses Schloss von Lassla von Prag im Jahre 1491.

Wenn ihr an der Vorderseite des Schlosses genau schaut, dann sieht es aus wie ein Bügeleisen.

Nicht ohne Grund, denn das Schloss wurde damals auf einem Felsen errichtet, der sich mitten in der Donau befindet. Es sollte die gleiche Funktion wie ein Schiffsbug haben.



Il Castello di Pragstein

Questo castello fu costruito da Lassla di Praga nel 1491.

Se osservate attentamente la parte anteriore del castello, vi sembrerà di vedere un ferro da stiro. Non senza ragione, in quanto il castello fu edificato su una roccia che si trova in mezzo al Danubio.

Doveva svolgere la stessa funzione della prua di una nave.

Soprattutto quando il livello del Danubio si alzava troppo, questo era molto importante per la stabilità del castello perché divideva l'acqua e proteggeva il castello dai gravi danni provocati dai tronchi degli alberi.





Auf einer alten Abbildung
kannst du dir das genauer
anschauen.

Potete vedere meglio questo
particolare osservando una
vecchia illustrazione.



Ausschnitt einer Lithographie von Mauthausen - Th. Ender / J. Sands (um 1800)



Früher konnte man nicht so leicht über die Donau nach Enns oder weiter nach Steyr gelangen. Man benutzte dafür eine Rollfähre.

Die machte man einfach an der Schlossmauer fest. Wenn ihr rund um das Schloss geht, findet ihr den Befestigungsring heute noch.

Heute wird kein Schiff mehr dort angebunden.

In passato non era così facile arrivare a Enns o più avanti a Steyr attraverso il Danubio. Per fare ciò veniva utilizzato un traghetto a rulli.

Il traghetto veniva semplicemente fissato al muro del castello.

Se camminate intorno al castello, potete trovare ancora oggi l'anello di fissaggio.

Oggi le navi non vengono più ormeggiate lì.





Hier kannst du an den Markierungen genau sehen, wie hoch das Hochwasser war. Vor ca. 20 Jahren war das letzte große Hochwasser. Zum Glück haben wir jetzt einen mobile Hochwasserdamm, der bei Hochwassergefahr von der Feuerwehr aufgestellt wird und unseren Ort schützt.

Worauf wir auch noch sehr stolz sind, sind unsere zwei einzigartigen Museen. Das Schloss Pragstein beheimatet das Heimatmuseum und das Apothekermuseum.

Auf alle Fälle sehr sehenswert. Wer hat schon einen Mammutzahn in seinem Museum?

Außerdem findest du im Schloss noch die Landesmusikschule.



Troverai una cosa molto interessante anche davanti al portone del castello: sulla sinistra, davanti al portone d'ingresso in ferro battuto, potrai infatti osservare i segni dell'acqua alta, grazie ai quali ti puoi rendere conto esattamente di dove sia arrivato il livello dell'acqua in occasione dell'esondazione del Danubio. L'ultima esondazione si è verificata circa 20 anni fa. Fortunatamente oggi disponiamo di una paratia mobile che viene azionata dai vigili del fuoco in caso di pericolo, per proteggere il nostro paese.

Siamo molto orgogliosi anche dei nostri due particolari musei. Il Castello di Pragstein ospita infatti il *Museo di Storia Locale* e il *Museo della Farmacia*. Entrambi meritano di essere visitati. Chi ha un dente di mammut nel proprio museo?

Nel castello puoi trovare anche la Scuola statale di musica.



Am Heindlkai kannst du viele historische Bauwerke bewundern und die engen Gässchen können dir viele geheimnisvolle Geschichten von früher erzählen, wie hier die Bezirksgerichtsgasse. Die Schwibbögen dienen zur Absicherung der Hausmauern und der kleine Erker hin zur Gasse hat ein kleines Fenster, auch Spion genannt.

Durch diese Gasse kommst du genau zum Marktplatz.

A Heindlkai puoi ammirare numerosi edifici storici e le stradine possono raccontarti molte storie misteriose del passato: ne è un esempio il vicolo del Tribunale distrettuale.

Gli archi rampanti servono a mettere in sicurezza i muri della casa e il piccolo bovindo che si affaccia sul vicolo ha una piccola finestra, chiamata anche spioncino.

Attraverso questo vicolo si arriva esattamente alla Piazza del Mercato.



Am Marktplatz in Mauthausen stehen stattliche Platanen. Sie geben im Sommer kühlen Schatten und der Brunnen lädt zum Verweilen und Treffen mit Freunden ein.

Zum 50 jährigen Thronjubiläum von Kaiser Franz-Josef den I. wurden sie gepflanzt und stehen jetzt unter Naturschutz.

Sulla Piazza del Mercato di Mauthausen ci sono maestosi platani che, in estate, forniscono ombra fresca; la fontana invita a soffermarsi e a intrattenersi con gli amici.

I platani sono stati piantati per il 50° anniversario dell'incoronazione dell'Imperatore Francesco Giuseppe I e sono ora sotto tutela ambientale.





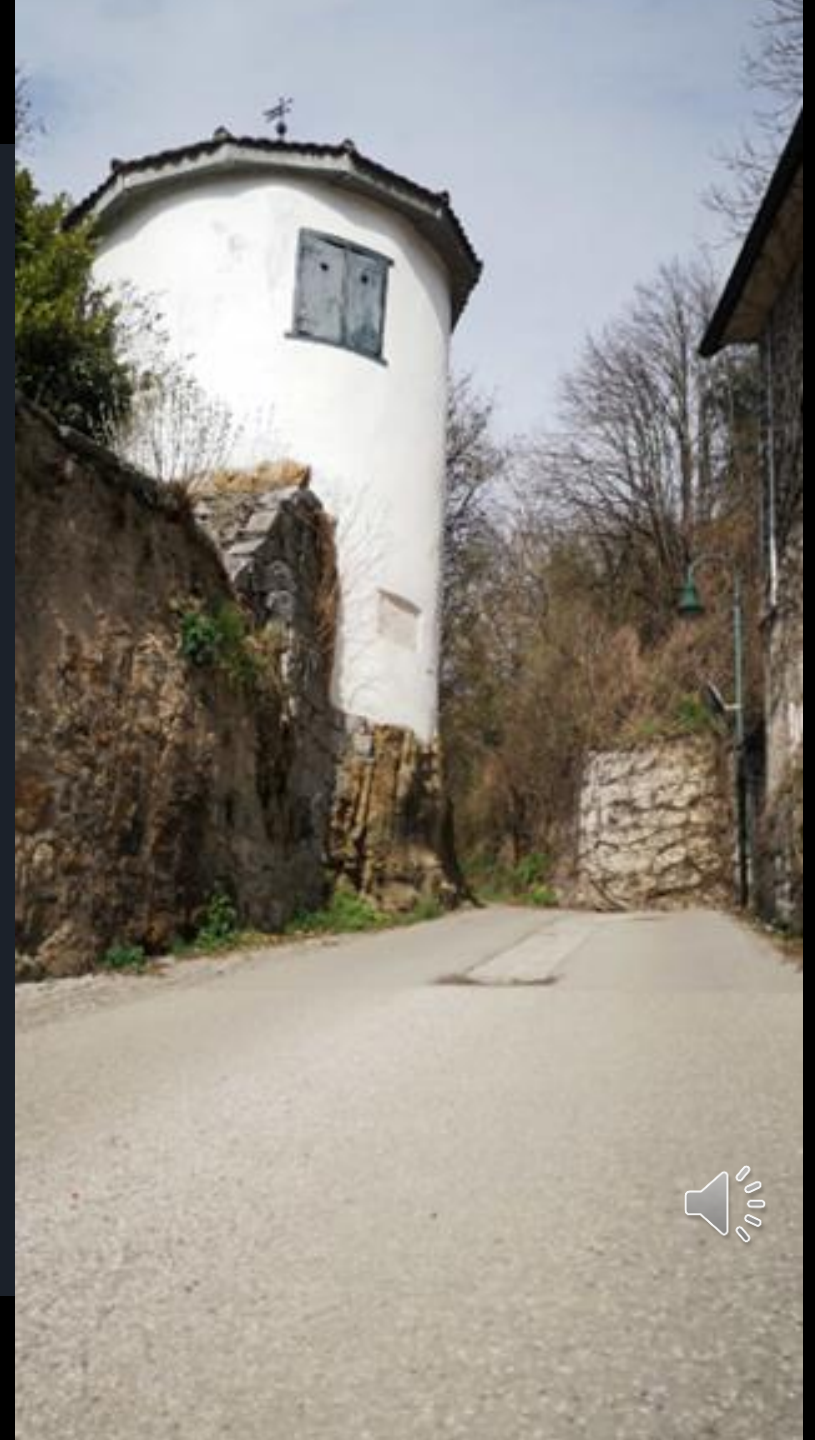
Der Pranger, bzw. die Schandsäule stammt aus dem Mittelalter und wurde 1583 errichtet.

La Gogna, o Colonna della Vergogna, risale al Medioevo e fu eretta nel 1583.



Der Handel mit Salz und später mit Eisen war für Mauthausen sehr wichtig. Noch heute führt diese Strecke nach Norden in Richtung Tschechien. Der 12-seitige Turm regelte damals den Verkehr an dieser Engstelle.

Il commercio del sale e poi del ferro è stato molto importante per Mauthausen. Questo percorso conduce ancora oggi a nord verso la Repubblica Ceca. Un tempo la torre a 12 lati regolava il traffico in questa strettoia.





Von der Pfarrkirche Mauthausen hat man einen wunderbaren Blick auf die Donau.

Gleich neben der Kirche befindet sich der Karner, ein Beinhaus mit schönen und sehr gut erhaltenen Fresken aus dem Jahre 1260. Sie wurden erst vor hundert Jahren wieder entdeckt.

Im Inneren der Kirche befinden sich kostbare und sehenswerte Bilder



Dalla chiesa parrocchiale di Mauthausen si ha una splendida vista sul Danubio.

Proprio accanto alla chiesa si trova il Karner, un ossario con affreschi bellissimi, molto particolari e ben conservati, risalenti al 1260. Sono stati riscoperti solo cento anni fa.

All'interno della chiesa sono custoditi preziosi dipinti anch'essi degni di essere visti.



Ein sehr schöner Spaziergang führt dich entlang des Heindlkai bis zum Schiffsmeisterhaus. Ab Früher war dort auch das Zollamt und es wurden in der Nähe die Pferde untergebracht, die die Schiffe donauaufwärts zogen. Diese speziellen Wege wurden Treppelwege genannt und sie gibt es zum Teil heute noch. Die Pferde mussten die Schiffe auf diesen Wegen donauaufwärts bewegen.

Heute findest du dort keine Pferde mehr, sondern Radfahrer, die vor allem im Sommer gerne donauabwärts in Richtung Wien fahren.



Una bella passeggiata ti conduce lungo l'Heindlkai fino allo Schiffsmeisterhaus dove un tempo c'era l'ufficio doganale. Nei paraggi venivano ospitati i cavalli che trainavano le navi lungo il Danubio. Questi percorsi speciali erano chiamati "scalinate" e parte di essi esistono ancora oggi.

I cavalli dovevano spostare le navi lungo il Danubio attraverso queste vie.

Oggi in queste vie non troverai più cavalli; soprattutto in estate troverai numerosi ciclisti che amano percorrere le piste ciclabili situate lungo il Danubio e che conducono a Vienna.



Was uns Kindern großen Spaß bereitet, ist die Fahrt auf der Radfähre über die Donau.

Dabei hat man einen wunderschönen Blick auf unser schönes Mauthausen.



Ciò che piace davvero molto a noi ragazzi è viaggiare sul traghetto per il trasporto delle biciclette lungo il Danubio.

Il viaggio offre una vista meravigliosa sulla nostra bellissima Mauthausen.

